

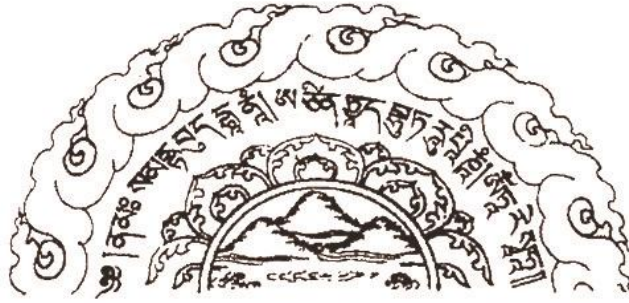


༄༅། །གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོའི་སྐོར་ལས། ཇོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལྷག་ཀྱང་གཅིག་པོའི་སྐྱུ་ཐབས་བལྟགས་སོ། །

*From the Essential Secret Essence cycle །*

*The Sādhana for the Single Mudrā Vajrasattva །*





ཡིག་ཉི་ཤུ་རྩ་གྲག་པ་འདི་དཔེ་རྒྱུ་ལྷན་དུ་བཞག་ན་དཔེ་རྒྱུ་ཅི་འདྲར་བཤོ་མས་ཀྱང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཙུང་ལས་གསུང་སོ།།



Drikung Garchen Institut e.V., Florian-Geyer-Str. 10, 81377 München  
Phone.: 089/71048572, Email: [info@garchen.de](mailto:info@garchen.de)

༄༅། །གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོ་འོ་སྐོར་ལས་ཅུ་ རྩོམ་སྐུ་དཔལ་འཕྲུག་རྒྱ་གཅིག་པའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།

*From the Essential Secret Bindu cycle, herein lies the sadhana for the single mudra Vajrasattva.*

༄༅། །རྩོམ་སྐུ་དཔལ་འཕྲུག་འཚལ་ལོ། དངོས་གྲུབ་ཐོབ་འདོད་ན་ལ་འཕྱོར་པས་ཅུ་ ཇིས་འབྱུང་བསམ་པ་བརྟན་པོ་ཡིས་ཅུ་ དབེན་པའི་གནས་སུ་བྱིན་ནས་སྟུ།

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ། བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་ཅུ་ ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་པར་འབད།

Homage to Vajrasattva!

*Practitioners wishing to attain the siddhis, should, with a mind of firm renunciation, go to a solitary place, go for refuge in the three jewels, arouse the mind of supreme enlightenment, and strive in gathering the accumulations, the seven branches.*

༄༅། །གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོ་སྐོར་གསུམ་གྱི་བརྒྱུད་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་སྒྲིང་པོ་ཞེས་བྲུ་བ།

*Essence of Blessings - The Lineage Supplication for The Trio of the Essential Secret Essence cycle.*

ཚོས་སྐུ་ཀུན་བཟང་ལོངས་སྐུ་རྩོམ་སྐུ་ །སྐུ་སྐུ་ཁྲག་འཕུང་རིགས་ལྔ་དགའ་རབ་ཇེ།

**chöku künzang longku dorje sem tulku traktung rik nga garab jé**

Dharmakaya Samantabhadra, Sambhogakaya Vajrasattva, nirmanakaya herukas of the five families, Garab Dorje,

རྩོམ་སྐུ་མཚན་པར་ལྟ་ཉལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**dorje hung dzé trabha hasti la solwa deb so jinlab ngödrub tsol**

Vajra Humkara, Prabhahasti, I supplicate you! Bestow the blessings and siddhis!

དགྲིལ་འཁོར་ཁྲབ་བདག་རྩོམ་སྐུ་ཐོབ་ཐེང་རྩལ། །འཕྱོར་ཚུ་ལེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ།

**kyilkhör khyabdak dorje tötreng tsal berotsa na yeshe tsogyal yum**

Pervasive Lord of the Mandala, Dorje Tötrenng Tsal, Vairocana, consort Yeshe Tsogyal,

གཏིར་ཚེན་སྐུ་མ་པར་གར་དབང་རྩལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**terchen lama pema gar wang tsal solwa deb so jinlab ngödrub tsol**

Great treasure revealer, guru Pema Garwang Tsal, I supplicate you! Bestow blessings and siddhis!

རིགས་ཀུན་བདག་པོ་བཅོམ་ལྡན་རྩོམ་སྐུ་ །བདེ་མཚོག་གྲུབ་གཙོ་བཟོ་ཉེ་རུ་ཀ།

**rik kün dakpo chomden dorje sem demchok drub tso bendza heruka**

Lord of all families, Bhagavan Vajrasattva, sovereign in accomplishing the Vajra Heruka of Great Bliss,

བར་ཚད་བདུད་འདུལ་རྩོམ་སྐུ་པའི་ལྷར། །གསོལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**barché düdul dorje purpé lhar solwa deb so jinlab ngödrub tsol**

Tamer of obstacle-making maras, deity Vajrakilaya, I supplicate you! Bestow blessings and siddhis!

དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྐྱོལ་མ་སྤོང་མཁའ་འགྲོ་དང། །སྤྱིན་ལས་སྐྱུན་གྲུབ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱེ།

**ngödrub kün tsol masing khandro dang trinlé lhündrub damchen gyatsö dé**

Bestower of siddhis, mother and sister dakinis, spontaneous accomplisners of activities, the ocean-like classes of oath-bound ones,

དམ་ཚིག་རྗེས་གཅོད་གཏེར་སྤང་ཚོགས་བཅས་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

**damtsik jechö tersung tsok ché la solwa deb so jinlab ngödrub tsol**

Host of treasure protectors who oversee the samayas, I supplicate you! Bestow blessings and siddhis!

བསྐྱེད་པ་དབྱིབས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་གྲུད་དུ་གྲུར། །སྤྲུགས་ཀྱི་སྒྲ་གདངས་དོན་རྣམས་ལྷུ་བ།

**kyepa yib kyi naljor gyé du gyur ngak kyi dra dang dorje na da drub**

May I master the development yoga of form, may my intonation of mantra become the vajra nada,

བདེ་ཚེན་ཏིང་འཛིན་མཁའ་ཁྲུབ་འཁོར་ལོར་སང། །སྤྲུགས་བྲལ་སྒོ་འདས་གོ་འཕང་མངོན་གྲུར་ཤོག།

**dechen tingdzin khakhyab khorlor sé chokdral lodé gopang ngön gyur shok**

May I awaken to the all-pervading wheel of great bliss samadhi, and may the impartial state beyond concepts be actualized!

ཅེས་པའང་རིམ་གཉིས་རྣལ་འབྱོར་པ་ཀམ་ཚེས་དཔལ་གྲུབ་ཀྱི་ངོར་ཀམ་པའི་སྐྱེས་རབས་བཅོམ་པར་གྲགས་པས་བྱིས་པ་དག། །།

*In response to Karma Damchö Paldrub, a practitioner of the two stages, this was written by the one renowned as the fifteenth in the succession of Karmapas. May it be virtuous.*

རང་གི་སྒྲིང་གའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྐྱབས་ལུལ་གླ་མ་དོན་རྗེ་སེམས་དཔའ་རྩ་གསུམ་དུ་བའི་ལྷ་ཚོགས་དུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཇོ་ས་སྐྱ་ཇོ་ས་ཚོགས་ཞིང་སྐྱུན་བྲངས།

**rang gi nying gé sa bön lé ö zer thrö pé kyab yul la ma dor je sem pa tsa sum dra**

**wé lha tshog dün gyi nam khar BENDZA SAMADZA**

By light rays streaming forth from the seed syllable in my heart the objects of refuge, Guru Vajrasattva, the three roots and the assembly of deities in the network of magical illusions are gathering in the space ahead. BENDZA SAMADZA.

*The field of accumulation is hereby invited.*

ན་མོེ། བདག་སོགས་སེམས་ཅན་སྐྱབས་བལྟལ་གྲོལ་དོན་དུ། བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་བའི་གནས།

**namo dag sok semchen dug ngal drol dön du jang chub bardu kyab su zungwé né**

NAMO. To liberate myself and sentient beings from suffering, I go for refuge until enlightenment

སླེ་མ་དོན་སེམས་དཔལ་དགོན་མཚོག་གསུམ། ཡི་དམ་མཁའ་འགྲའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**lama dorje sempa könchok sum yidam khandrö tsok la kyabsu chi**

In Guru Vajrasattva, the three jewels, and the host of yidams and dākinīs.

བདག་ནི་སྔོན་གྱི་རྒྱལ་བའི་མཇད་པ་བཞིན། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་རབ་བཙོན་པར་བྱ།

**dag ni ngön gi gyalwé dzepa shyin semchen kün gi dön rab tsönpar ja**

Just like the victors of the past, I will endeavour in the ultimate goal of all sentient beings:

སེམས་ཅན་མ་བརྒྱལ་བསྐྱལ་དང་མ་གྲོལ་སྐྱོལ། སེམས་ཅན་དབྱུགས་དབྱུང་སྤྱང་ན་འདས་འགོད་འཇུག།

**semchen magal dral dang madrol drol semchen ug yung nya ngen degö jug**

To take across those who have not crossed, to free those who are not freed, to succor beings, and establish them in nirvana.

འགོ་རྒྱམས་བདེ་ལྡན་སྐྱབས་བལྟལ་བྲལ་བ་དང་། འཕགས་པའི་བདེ་ཐོབ་བཏང་སྐྱོམས་ལ་གནས་ཤོག།

**dronam deden dug ngal dralwa dang pagpé detob tang nyom lané shok**

May all beings have happiness, be free of suffering, attain noble bliss, and abide in equanimity!

སྐྱབས་བལྟལ་གྱི་རྒྱལ་བ་སྐྱས་བཅས་འདིར་བྱོན་ལ། འཕོ་འགྲུར་འབྲལ་མེད་གྲོང་དུ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

**chok chü gyalwa seché dir jön la pogyur dralmé longdu shyuk su sol**

Victors and your heirs of the ten directions, please come here and be seated in the unmoving inseparable expanse.

ཡི་ནས་རྣམ་དག་ངང་དུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཚོས་ཉིད་རྣམ་འོ་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

**yené nam dag ngang du chak tsal lo chönyi namrol chötrin gyatsö chö**

Within primordial purity I pay homage. I present an ocean of offering clouds of dharmata's display,

མ་རིག་སྤྲིག་པའི་ལས་བཀྲིས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། དབྱིངས་རིག་འདུ་འབྲལ་མེད་ལ་ཡི་རང་དོ།

**marig digpé legyi tolo shak ying rig dudral mela yirang ngo**

Openly confess ignorance and misdeeds, and rejoice in basic space and awareness free of meeting and parting.

འབྲེལ་བཅའ་སྤོགས་ལྷུང་བུལ་བའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར། ལུས་གསུམ་རྟག་པར་སྲུང་ན་མི་འདའ་བཞུགས།

**khyab dal chok lhung dralwé chö khor kor། düsum tagpar nya ngen mida shyuk།**

Turn the all-pervading and impartial wheel of dharma, and remain constantly throughout the three times without decline.

དམིགས་མེད་དག་ཚོགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོལ་བསྐྱོར། རྗེ་སེམས་དཔའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

**mikmé getsok kha nyam drola ngo། dorje sempé gopang tobpar shok།**

I dedicate the accumulation of reference-free virtue to beings equal to space. May we attain the state of Vajrasattva!

ཇི་སྲིད་ལྷོ་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

**DZA HUNG BAM HO tshog zhing nam rang la thim par gyur**

DZA HUNG BAM HO. The field of accumulation dissolve into me.

ཨ། ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྣོད་པ་ཉིད། བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་སྤིང་རྗེའི་རྩལ།

**A། chö nam tamché tongpanyi། dechen ösal nyingjé tsal།**

All phenomena, everything, is emptiness. Great bliss luminosity is the dynamic potential of compassion.

ཟུང་འབྲུག་རྒྱུ་ཡིག་དཀར་པོ་ལས། འོད་འཕྲོས་རྗེ་རྗེ་མི་ཡི་གུར།

**zungjuk HUNG yikkar po lé། ö trö dorje mé yi gur།**

From their unity, a white HUNG [arises], light streams forth—a tent of vajras and fire.

ནང་དུ་འབྱུང་བ་རི་རབ་སྤེང་། པདྨ་འདབ་མ་སྤོང་ལྷན་དབུས།

**nang du jungwa rirab teng། pema dab ma tongden ü།**

Inside that are the elements and Mount Meru, upon which is a thousand-petalled lotus. In its center

རྒྱུ་ལས་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་། དལ་དབུས་སིང་གྲི་པདྨ་དང་།

**droom lé rinchen shyalyé khang། dal ü sengtri pema dang།**

From BHRUM [appears] a jewel celestial palace. In its vast center on a lion throne, lotus,



ཉི་ཟླའི་སྟེང་དུ་རྩྱའི་ཡིག་ནི། རྩོམ་རྩྱའི་གིས་མཚན་པར་གསལ།

**nyidé tengdu HUNG yik ni། dorje HUNG gi tsenpar sal།**

Sun, and moon is the syllable HUNG, vividly present as a vajra marked with HUNG.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྒྱལ་བ་སྟུགས། འགྲོ་བའི་ལས་སྦྱིབ་མ་ལུས་སྤྱངས།

**ö trö gyal chö jinlab dü། drowé ledrib malü jang།**

Light streams forth making offerings to the victors and gathering their blessings, purifying all the karma and obscurations of beings, and

རྩོམ་སེམས་དཔའི་ས་ལ་བཀོད། རྩུབ་འདུས་ཡོངས་གྱུར་སྐད་ཅིག་ལ།

**dorje sempé sa la kö། tsur dü yong gyur kechik la།**

Establishing them in the state of Vajrasattva. Gathering back, it transforms and instantly

རང་ཉིད་སྒྲུ་མ་རྩོམ་སེམས། དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུག།

**rangnyi lama dorje sem། karmo shyal chik shyi shying dzum།**

I become Guru Vajrasattva, white, with one face, smiling peacefully,

དབུ་སྒྲུ་ཐོར་རྩུགས་རིན་ཆེན་བརྒྱན། ལྷག་གཡས་རྩོམ་སྟུགས་ཀར་གཏོད།

**utra tortsuk rinchen gyen། chak yé dorje tukkar tö།**

Hair in a topknot and adorned with jewels. Right hand holding a vajra at the heart center,

གཡོན་པས་བྲིལ་བུ་དཀྱུ་ལ་བརྟེན། ཞབས་གཉིས་རྩོམ་སྟུགས་ཀྱང་བཞུགས།

**yönpé drilbu ku la ten། shyab nyi dorje kyiltrung shyuk།**

The left resting a bell on my thigh, seated with my two legs in vajra posture,

མཚན་བཟང་དཔེ་བྱད་ཐམས་ཅད་རྩོགས། ཟླེ་ལྷིང་དར་དཔུངས་ཅོད་པན་དང་།

**tsen zang pejë tamché dzok། zi dir dar chang chöpen dang།**

Replete with all the excellent marks and signs, I am beautifully dressed in silk ribbons, scarf, headdress,

སྟོད་གཡོགས་སྒྲུད་གཡོགས་མཛེས་པར་དགྲིས། དབུ་རྒྱན་སྒྲན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་དང་།

**töyok mé yok dzepar tri། ugyen nyencha gul gyen dang།**

Shirt, and skirt. Excellently adorned with a crown,

སེམ་དོད་དང་དོ་ཤལ་དང་། དགུ་བུ་རྣམས་གྱིས་ལེགས་པར་བརྒྱན།

**semo do dang doshal dang། dubu nam kyi lekpar gyen།**

Earrings, short necklace, medium necklace, long necklace, bracelets, and anklets.

པང་དུ་དོ་རྩེ་སྒྲིམས་མ་དཀར་། བུ་དུག་ལང་ཚོ་གྲི་ཐོད་ཅན།

**pang du dorje nyemma kar། chudruk langtso dri töchen།**

On my lap is white Vajragarvi, a youthful sixteen-year-old holding a curved knife and skull cup.

ཕྱག་རྒྱ་ལྟ་འཆང་ཡབ་དང་འབྲིལ། འོད་འབར་གྲོང་དུ་ལྷ་མ་མེར་བསྐྱེད།

**chakgya nga chang yab dang tril། öbar long du lham mér kyé།**

Bearing the five mudras she embraces the Lord. This is vividly visualized in an expanse of radiant light.

སྐྱེ་བོར་ཨོྩ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ལྷ། ཡེ་ཤེས་ལྟ་ཡི་བདག་ཉིད་ཅན།

**chiwor OM HUNG TRAM HRIH AH། yeshe nga yi daknyi chen།**

On my crown are OM, HUNG, TRAM, HRI, A, the identity of the five wisdoms.

སྐྱེ་མགོན་སྒྲིང་གར་ཨོྩ་རྩྱུ་། སྐྱ་གསུང་ཕྱགས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

**chi drin nyinggar OM AH HUNG ku sung tuk su jin gyi lab།**

In my crown, throat, and heart OM, A, HUNG, bless my body, speech, and mind.

ཕྱགས་ཀར་པདྨ་རྒྱ་བའི་སྒྲིང་། དོ་རྩེ་དཀར་པོ་ཚུ་ལྟ་པའི།

**tukkar pema dawé teng། dorje karmo tsé ngapé།**

In my heart center upon a lotus and moon is a white five-pronged vajra.

ལྷེ་བར་རྒྱ་བ་ལ་གནས་པའི། ལྷུ་ཡིག་མཐའ་རུ་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར།

**tewar dawa la nepé། HUNG yik ta ru yikgyé kor།**

In its center on a moon disc is the syllable HUNG encircled by the hundred-syllables.

འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་པ་ཡིས། སྐྱིག་སྐྱིབ་བག་ཆགས་ནད་གདོན་སྐྱངས།

**özer samyé tröpa yi། dikdrib bakchak nedön jang།**

Inconceivable light-rays radiate out, purifying misdeeds, obscurations, habits, illnesses, and evil influences;

བདེ་བཤེགས་རྣམས་ལ་མཉེས་མཚོད་ཕུལ། སྐྱབས་ལུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་བསྐྱུང།

**deshek nam la nyé chö pul། ku sung tuk kyi jinlab dü།**

Making pleasing offerings to the Sugatas; gathering the blessings of Body, Speech, and Mind;

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་པར་བྱས། མཚོད་ལུས་མཁའ་འགྲུའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས།

**lama yidam nyepar jé། checham khandrö tukdam kang།**

Delighting the gurus and yidams; and mending the heart samaya with vajra siblings and dakinis.

ཚོས་སྐྱོད་སྲུང་མའི་འཁོན་སྲུངས་ཤིང་། བྱིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་ལས་ལ་བསྐྱུང།

**chökyong sungmé khön jang shing། trinlé nam shyi lé la kul།**

They clear away the dharma protectors' grudges and call upon them to perform the four activities.

བདུད་དང་བགོགས་ཀྱི་སྲུང་སེམས་ཞི། འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱེབ་མ་ལུས་སྲུངས།

**dü dang gek kyi dang sem shyi། drowé ledrib malü jang།**

They pacify the malice of maras and obstructers and purify the karma and obscurations of all beings.

སྐྱོད་བཅུད་དོན་སེམས་དཔའི་ཞིང་། ལྷ་སྲུགས་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར་བསམ།

**nöchü dorje sempé shyings། lha ngak yeshe rolpar gyur།**

The vessel and contents become Vajrasattva's pureland, the play of deity, mantra, and wisdom.

སྲུགས་འདི་ལྷ་མོའི་རྒྱུན་བཞིན་བརྒྱུ།

*Recite this mantra like the flow of a river.*

ཨོྲོ་བཅོད་སུ་སམ་ཡ། མ་རུ་སྐྱེ་ལ་ཡ། བཅོད་སུ་ཏུ་ཞོ་པ། ཏིལྷུ་བྱིན་མི་བླ་མ། སུ་ཏིལྷུ་མི་བླ་མ། སུ་པོ་ཏིལྷུ་མི་བླ་མ། ཨུ་རུ་རྩེ་མི་བླ་མ། སམ་སྐྱི་མེ་བླ་མ་ཡོད།

སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་ཙོནྷ། སྤྱི་ཡེ་ཀུ་རུ་རྫོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་མན་སམ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ། བཅོད་སྐྱེ་མི་སུ་ཉྷ། བཅོད་སྐྱེ་མི་སུ་ཉྷ། མ་རུ་སམ་ཡ་སུ་ཉྷ། ཨོྲོ་བཅོད་སུ་སམ་ཡ།

om bendza sato samaya། manu palaya། bendza sato tenopa tishta། dridho mé bhava། sutoyo mé bhava། supoyo mé bhava། anurakto

mé bhava། sarva siddhi mé prayatsa། sarva karma sutsamé། tsittam shri yam kuru hung། ha ha ha ha ho། bhagawan། sarva tathagata།

bendza ma mé muntsa། bendzi bhava། maha samaya sato a།

འདི་ནི་ལན་གཅིག་བརྒྱས་ཙམ་གྱིས། མཚམས་མེད་ལྡོ་ཡི་སྤྱི་གསྐྱེབ་བྱ། ན་རྟེན་གནས་ཀྱང་སྐྱོད་གྱུར་ཅིང་། དོན་སེམས་དང་དབྱེར་མེད་འགྱུར།

*By reciting this just once the misdeeds and obscurations of the five acts with immediate fruition are purified, even the Narak realm is purified, and one becomes inseparable from Vajrasattva.*

ཨོཾ་བཙོ་སཏུ་མུཾ།

**OM BENDZA SATO HUNG**

ཡིག་བརྒྱ་བསྐྱེས་མཐར་ཐལ་མོ་སྐྱེ།

*Recite the hundred-syllables and then join your palms together.*

ལྷ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་གྲིཿ ར་རྟ་སྐྱུག་བསྐྱེས་བསྐྱེས་ཏུ་གསོལཿ

**lama dorje sempa kyé narak dukngal kyab tu sol**

Guru Vajrasattva, heed me! Protect us from the torments of Narak!

སྐྱིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིངཿ འགྲོད་པས་མགོན་པོའི་དྲུང་དུ་བཤགསཿ

**dikpé tsok la dak nong shying gyöpé gönpö drung du shak**

I feel remorse for my mass of misdeeds and with regret confess them before you, Protector.

སྐྱིས་ནས་མི་བགྲིད་དམ་བཅའ་བསཿ མགོན་པོས་ཚངས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལཿ

**chi né mi gyi damchawé gönpö tsangpar tsal du sol**

As I vow never to commit such deeds again, Protector, please absolve me!

སེམས་ཅན་གྱི་འོན་བགྲིད་སྐྱིརཿ དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བདག་གིས་བསྐྱེབཿ

**semchen kün gyi dön gyi chir dorje sempa dak gi drub**

For the sake of beings I will accomplish Vajrasattva!

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་སུ་བདག་སྐྱོར་ཏེཿ ལྷ་མེད་ས་ལ་དྲང་དུ་གསོལཿ

**ku sung tuk su dak jor té lamé sa la drang du sol**

Uniting me with [your] Body, Speech, and Mind, lead me to the unsurpassable state!

རང་ཉིད་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བསྐྱོམཿ ཡི་ཤེས་པ་ཡང་བསྐྱིམ་པར་བྱཿ བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་རབ་ཏུ་གནསཿ

*Visualize yourself as Vajrasattva. Dissolve the jnanasattvas. Make them remain firmly until enlightenment.*

མདུན་བསྐྱེད་རྗེ་སེམས་དཔའ་རང་ལ་བསྟེན་མཁོ། ལྷ་སྲིད་འོད་ལྷུ་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བེམ་མཁོ།

**dünkye dorje sempa rang la timṅ nangsī ö shyu ten dang tenpar timṅ**

The visualization of Vajrasattva in front of me then dissolves into me. Appearance and existence melt into light and dissolve into the support and supported.

སྤྱད་འཁོར་འབྱུང་བ་གཞུལ་ཡས་ཁང་དང་ཁྱིེ། དངོས་པོ་རྒྱན་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སོ་སོར་བེམ་མཁོ།

**sungkhor jungwa shyalyé khang dang triṅ ngöpo gyen nam yabyum sosor timṅ**

The protection circle, elements, celestial palace, throne, and ornaments dissolve one by one into the Lord and Lady.

ཡབ་ཡུམ་འོད་ལྷུ་རྗེ་སྤྲལ་སྤོང་ལེ། དེ་ཡང་རྩྱུ་ལ་རྩྱུ་ཡང་རྩྱུ་དེའི་བར་མཁོ།

**yabyum ö shyu dorje ngak treng laṅ deyang HUNG la HUNG yang nadé barṅ**

The Lord and Lady melt into light, then into the vajra, the mantra garland, that into HUNG, and the HUNG into the nada, དེ་ཉིད་མི་དམིངས་ཀ་དག་རང་ལ་བཞག་མཁོ།

**denyi mimik kadak ngang la shyakṅ**

Which is released into the reference-free state of primordial purity.

སྤྱར་ཡང་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱུ་རུ་ལངས་མཁོ།

**lar yang dorje sempé ku ru langṅ**

Once more I arise in the form of Vajrasattva.

ཞེས་འོད་གསལ་འཇུག་ལྷང་གྲ།

*Enter into the clear light and arise again.*

སྤྱ་མ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགོངས་མཁོ། འདི་ལྟར་དགོ་སྤྱད་བསོད་ནམས་གང་མཁོ།

**lama dorje sempa gongṅ ditar gé ché sönám gangṅ**

Guru Vajrasattva, heed me! All merit accrued through this virtue

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བསྐྱེད་མཁོ། སྤྱི་བ་གཉིས་ཀུན་ཟད་ཡོན་ཏན་རྗེས་གསུམ་མཁོ།

**tayé semchen nam la ngoṅ drib nyi kün zé yöntén dzokṅ**

I dedicate to infinite beings. May the two obscurations be exhausted and excellent qualities perfected.

འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་མཐུན་རྒྱུན་འབྱོར་མྱ་མེད་བྱང་རྒྱལ་གནས་ཐོབ་ཤོག།

**galkyen kün shyi tünkyen jor། lamé changchub né tob shok།**

May all adverse conditions be pacified and conducive conditions gathered. May we attain the state of unsurpassable awakening!

ཞེས་བསྐྱོ་སྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་གང་བཅུ། སྐྱོན་ལམ་བཀའ་ཤིས་བྱ་ཞིང་ཉམས་བསྐྱུང་ངོ། དེ་ལྟར་རྩོམ་སེམས་སྐྱབ་པ་འདི། སྐྱོས་མེད་དོན་གྱི་ཉམས་ལེན་དུ། བཀོད་དེ་ཟབ་མའི་གཏོར་དུ་སྦྲས། ལས་ཅན་ཞིག་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། ས་མ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱུ།

*Seal by dedication and aspiration. Recite prayers of aspiration and auspiciousness and maintain the practice. Thus this sadhana of Vajrasattva has been laid out as a practice free from proliferation and hidden as a profound treasure (terma). May it meet with someone who is karmically fortunate. Samaya gya gya.*

གསང་ཐིག་སྒྲོར་གསུམ་ལས་རྩོམ་སེམས་ཤུག་རྒྱ་གཅིག་པའི་ཕྱིན་ལས་ཡེ་ཤེས་བཅུད་ཐིགས་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Activity of the Single Mudra Vajrasattva called “Drop of the Essence of Wisdom” from the threefold Secret Bindu Cycle

མི་སྲིད་སྤོང་ཉིད་རྩོམ་དང་། སྤོང་རྩེའི་སེམས་དཔལ་རིགས་ཐམས་ཅད། སྤོམ་མཚན་དངོས་ཀུན་ཁྲུབ་བདག་ལ། ཤུག་བྱས་ཕྱིན་ལས་སྤོང་པོ་བསྐྱབས། འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་ལྷན་ལྷན་བདག་དོན་ཚོགས་བསགས་དང་། གཞན་དོན་གནས་ལུང་བྱ་བར་འདོད་པས།

*I prostrate to the vajra of non-declining emptiness and to the compassionate heroic being, to the one who brings together all families, the lord who encompasses all things and compose “The Essence of Activity”. Based on that by the small ritual of activity I wish to gather the accumulations for my own benefit and for the benefit of others I wish to send the consciousness of the deceased to a pure realm.*

མདུན་བསྐྱེད་རྟེན་གྱིས་སྐྱུ་སོགས་ཡོད་ན་དེ་ཙམ་གྱིས་འཇུག་ཤིང་། མེད་ན་མར་ལ་ཚོམ་བྱ་གཅིག་འགོད། གཉིས་ཀ་མ་འཇོམ་ན་མདུན་མཁར་ཡིད་གྱིས་བསྐོམ་པས་ཀྱང་མཐུས། གང་ལྟར་སྐྱེད་ཀྱི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་གྱི་གཡས་གཡོན་དུ་སྦྲས་རྒྱ། ཕྱི་མཚན་མདུན་དུ་ལའམ། བསངས་རྒྱ་དང་ཚོགས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་གང་འབྱོར་བསགས།

*If there is just a representation like a painting for the front visualization that is enough. If there is none, arrange the heaps of a mandala. If neither comes together, it is also sufficient to imagine it in the space in front. In any case arrange amrita and rakta at the right and left of the round deity torma decorated with ornaments and lay out the outer offerings in front. Gather the cleansed water and whichever articles you have for the ganacakra.*

བྱང་ཚོགས་བྱེད་ན་མར་ལ་མདུན་དུ་བཅུད་ལྡན་ལ་རྒྱུན་མཁུལ་ཚིངས་ཅན་དང་། བགོགས་གཏོར་ བྱེ་རིལ་ ཡུངས་དཀར་མཚན་བྱང་ཟས་བསྐྱོ་མར་མི་སོགས་འདུ་བ།

*When you perform the purification ritual in front of the mandala bring together things like a vase, filled with nectar, adorned by a lid-ornament and a ribbon tied around the neck, a torma for the obstructers, sand pills, mustard seeds, a listing of names, food and butter lamps.*

ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནས་བཅུ་མས་བདག་བསྐྱེད་བརྒྱས་པ་དང་བཅས་པ་གསལ་ཐིག་གཏོར་གཞུང་ཙུ་བ་བཞིན་གྲུབ་ནས། མདུན་བསྐྱེད་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་ཐོག་མར་བསང་ཚུ་ལ་དམིགས་ཏེ།  
At first start by taking refuge and cultivating bodhicitta. Perform the self-visualization along with the recitation according to the terma root text “Secret Essence”.  
Next follows the front visualization. At the beginning of this activity imagine the cleansed water.

རྩི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་པའི་ངང་ལས་བསང་ཚུའི་སྒྲིང་དུ། མ་སྒྱུ་རྩེ་མཇུ་ལ་ ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་རྩེ་ལོ་ལྔ་ཡིག་དམར་པོ་ སྣ་ར་ཏ་པའ་ སེ་ཏ་ར་ཏ་རྩྱི་

ལའོ་ལྷུ་ལོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། ལོ་བཟླ་མ་རྒྱ་རྩྱི་ཤུ་རྩེ་ལྔ་པའ་ སྣོ་མོ་དབྱིངས་ཤུག་མ་དམར་མོ་དྲི་ལ་བུ་དང་གྲན་དམར་ལེན་པའི་སྒྱུ་རུ་གྱུར་ པར་བསམ་ལོང་ དོ་རྩེ་ཕེ་གཅིག་ པའི་ཤུག་རྒྱས་རྟེན་ལ།

**RAM YAM KHAM. tong pé ngang lé sang chü teng duꣳ ma surya mandalaꣳ  
nyi ma la né pé HUNG yig mar poꣳ SPA RA NA PHAT SAM HA RA NA HUNGꣳ  
thro dü yong su gyur pa léꣳ OM BENDZA MA HA TRO DHI SHWARI HUNG PHATꣳ  
thro mo ying chug ma mar mo dril bu dang bhen mar dzin pé ku ru gyurꣳ**

RAM YAM KHAM. From within emptiness arises a red letter HUNG above the cleansing water dwelling on a sun. Light radiates out and gathers back, it completely transforms into the wrathful Dhatvishvari. Her body is red and she is holding a bell and a fresh skull. Thus imagine and touch the cleansing water with the mudra of the one-pointed vajra.

ལོ་རྒྱ་རྩྱི་ཤུ་རྩེ་ལྔ་པའི་སྒྲིང་དུ་ལོ་ལྔ་ལྷོང་རྩྱི་རྩྱི་ཤུ། ཞེས་བརྒྱའམ་ཉེར་གཅིག་ཙམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱབས་ནས་

**OM MAHA TRODHI SHWARI SARWA DRA JAM SHODHA YA OM AH HUNG HRI THA**  
By reciting this one hundred times or just twenty-one times the water is blessed.

སྣོ་མོ་དབྱིངས་ཤུག་མའི་ངང་བཞིན་ཚུའི་རུ་ལ་ཕྱ་རབ་དུ་གྱུར།

**thro mo ying chug mé rang zhin chü dul thra rab tu gyurꣳ**

The finest particles of the cleansing water turn into the nature of Dhatvishari.

དེ་ནས་མཚོན་པ་བྱིན་བརྒྱབས་ནི། རྩི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་པའི་ངང་ལས་ཞིང་ཁམས་མཚོན་པའི་ རིན་ཆེན་གཞལ་མིང་ཁང་དང་བཅས་པའི་ རྒྱན་བཞུགས་ལོངས་སྐྱོད་ཕུན་སུ་མ་ཚོགས་པའི་

རྩྱི་ལས་གྲུ་རྩྱི་སྒྲིང་རྩེ་མཇུ་ལ་སུ་ ལོ་ལྔ་རྩྱི་ལས་མཚོན་པའི་སྒྱིན་ རྒྱན་ར་ག་གཏོར་གསུམ་ཕྱི་ནང་གསང་པའི་ རབ་ལྷུ་མས་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར་པའི་

**RAM YAM KHAM. tong pé ngang lé zhing kham chogꣳ rin chen zhal mé khang dang céꣳ  
gyen kö long cö phün sum tshogꣳ Bhrum lé bhendzé nö nam suꣳ OM AH HUNG lé chö pé trinꣳ  
men rak tor sum chi nang sangꣳ rab jam nam kha gang war gyurꣳ**

RAM YAM KAM. From within emptiness arises the supreme realm with a celestial palace, arrayed by ornaments and endowed by wonderful objects of enjoyment. From Bhrum skull cups appear as vessels. From OM AH HUNG therein clouds of offerings appear: amrita, rakta, tormas as well as outer, inner and secret offerings. The vast space becomes filled up.

ཨོཾ་བཛྲ་ཨཱ་ཀློ་ཀམ་ འབྲུ་ཨུམ་ རྩུཾ།

**OM BENDZA ARGHAM AH HUNG (PADYAM..., PUSHPE ..., DUPE ..., ALOKE ..., GANDHE ..., NEWIDYA ..., SHAPTA) AH HUNG**

ཨོཾ་མ་རྩུ་ཨཱ་ཀློ་ཀམ་ ཨོཾ་མ་རྩུ་རྩུ་ཨུམ་ ཨོཾ་མ་རྩུ་བའི་ཉ་ཨུམ་ ཨོཾ་བཛྲ་སྤྲ་ར་ཏཾ།

**OM MAHA AMRITA AH HUNG OM MAHA RAKTA AH HUNG OM MAHA BALINTA AH HUNG**

**OM BENDZA SAPA RANA KHAM.**

ཞེས་སྐབས་རྣམས་ལན་གསུམ་བཅོད་ལ་བྱིན་བརྒྱབ།

*Recite these mantras three times. Thus bless the offerings.*

ཨོཾ་མ་རྩུ་བྱུ་རྩུ་རྩུ་ན་བཛྲ་སྤྲ་མ་ཨཱ་ཀློ་ཀོཉ་ཉིཾ།

**OM MAHA SHUNYATA JNYANA BENDZA SVABHAVA ATMA KOHAM**

ཚེས་རྣམས་སྤོང་པའི་ངང་ཉིད་ལསཾ། མཐུན་དུ་འབྱུང་བ་རི་རབ་སྤོང་ཉིཾ། པསྤྱོད་འདབ་མ་སྤོང་ལྷན་དབུསཾ།

**chö nam tong pé ngang nyi lé; dün du jung wa ri rab teng; pema dab ma tong den ü;**

From within emptiness of all phenomena in front of me appear the elements and thereon Mount Meru.

Above arises a thousand-petaled lotus. In its center

ཨོཾ་ལས་རིན་ཆེན་གཞུལ་ཡས་ཁང་ཉིཾ། དལ་དབུས་སེང་ཁྲི་པསྤྱོད་དང་ཉིཾ།

**droom lé rinchen shyalyé khang; dal ü sengtri pema dang;**

From the BHRUM [appears] a jewel celestial palace. In its vast center on a lion throne, lotus,

ཉི་ཟླའི་སྤོང་དུ་རྩུ་ཡིག་ནིཾ། རོ་རྩུ་གིས་མཚན་པར་གསལཾ།

**nyidé tengdu HUNG yik ni; dorje HUNG gi tsenpar sal;**

Sun, and moon is the syllable HUNG, vividly present as a vajra marked with HUNG.



འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱེད་པུ་ འགྲོ་བའི་ལས་སློབ་མ་ལུས་སྤངས་པུ་

**ö trö gyal chö jinlab düᄁ drowé ledrib malü jangᄁ**

Light streams forth making offerings to the victors and gathering their blessings, purifying all the karma and obscurations of beings, and

དོན་སེམས་དཔའི་ས་ལ་བཀོད་པུ་ ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྲུར་སྐྱད་ཅིག་ལུ་

**dorje sempé sa la köᄁ tsur dü yong gyur kechik laᄁ**

Establishing them in the state of Vajrasattva. Gathering back, it transforms and instantly

མདུན་མཁར་སྐྱེ་མ་དོན་སེམས་པུ་ དཀར་པོ་ཞལ་བཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུག་པུ་

**dün kar lama dorje semᄁ karpo shyal chik shyi shying dzumᄁ**

becomes Guru Vajrasattva in the space in front, white, with one face, smiling peacefully,

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་རིན་ཆེན་བརྒྱན་པུ་ ཡུག་གཡས་དོན་ལྷགས་ཀར་གཏོད་པུ་

**utra tortsuk rinchen gyenᄁ chak yé dorje tukkar töᄁ**

Hair in a topknot and adorned with jewels. Right hand holding a vajra at the heart center,

གཡོན་པས་བྲིལ་བུ་དཀྱུ་ལ་བརྟེན་པུ་ ཞབས་བཀྲིས་དོན་སྐྱིལ་ཀྱང་བཞུགས་པུ་

**yönpé drilbu ku la tenᄁ shyab nyi dorje kyiltrung shyukᄁ**

The left resting a bell on the thigh, seated with two legs in vajra posture,

མཚན་བཟང་དཔེ་བུ་བྱད་ཐམས་ཅད་རྗོགས་པུ་ ཟླ་ལྷིང་དར་དབུངས་ཅོད་པན་དང་པུ་

**tsen zang pejé tamché dzokᄁ zi dir dar chang chöpen dangᄁ**

Replete with all the excellent marks and signs, I am beautifully dressed in silk ribbons, scarf, headdress,

སྟོད་གཡོགས་སྤྲང་གཡོགས་མཚོད་པར་དགྲིས་པུ་ དབུ་རྒྱན་སྐྱེན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་དང་པུ་

**töyok mé yok dzeper triᄁ ugyen nyencha gul gyen dangᄁ**

Shirt, and skirt. Excellently adorned with a crown,

སེམ་མོ་དོ་དང་དོ་ཤལ་དང་པུ་ གདུ་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལེགས་པར་བརྒྱན་པུ་

**semo do dang doshal dangᄁ dubu nam kyi lekpar gyenᄁ**

Earrings, short necklace, medium necklace, long necklace, bracelets, and anklets.

པང་དུ་དོ་རྗེ་སྒྲིམས་མ་དགར་མུ་བུ་དུག་ལང་ཚོ་གྲི་ཐོད་ཅན་མུ་

**pang du dorje nyemma kar་་ chudruk langtso dri töchen་་**

On his lap is white Vajragarvi, a youthful sixteen-year-old holding a curved knife and skull cup.

ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་འཆང་ཡབ་དང་འབྲིལ་མུ་ འོད་འབར་གྲོད་དུ་ལྷ་མ་མིར་བསྐྱེད་མུ་

**chakgya nga chang yab dang tril་་ öbar long du lham mér kyé་་**

Bearing the five mudrās she embraces the Lord. This is vividly visualized in an expanse of radiant light.

སྲི་བོར་ཨོ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ལྷ་མུ་ ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་བདག་ཉིད་ཅན་མུ་

**chiwor OM HUNG TRAM HRI AH་་ yeshe nga yi daknyi chen་་**

On his crown are OM, HUNG, TRAM, HRI, AH, the identity of the five wisdoms.

སྲི་མགྲིན་སྲིད་གར་ཨོ་ལྷ་རྩྭ་མུ་ སྲི་གསུང་ཕྱགས་སུ་བྲིན་གྲིས་བརྒྱབས་མུ་

**chi drin nyinggar OM AH HUNG ku sung tuk su jin gyi lab་་**

In his crown, throat, and heart OM, A, HUNG, bless body, speech, and mind.

ཕྱགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་མུ་ རང་བཞིན་གནས་ནས་སྲིན་དངས་བསམ་མུ་

**thug ké HUNG lé ö thrö pé་་ rang zhin né né cen drang་་**

Light radiates from the HUNG at his heart. Thereby the wisdom beings are invited from their natural abodes.

*Thus imagine.*

རྩྭ་མུ་ ཚོས་གྲི་དབྱིངས་སུ་སྒྲིམས་ཞུགས་པའི་མུ་ རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱང་མུ་ གཟུགས་སྐྱོ་རྗེ་སེམས་དཔར་བཞེངས་མུ་

ཕྱགས་རྗེས་ཉེ་བར་འདིར་གཤེགས་གསོལ་མུ་ བརྒྱ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ ཇོ་རྩྭ་བོ་རྩོ་ས་གཉིས་མེད་བསྐྱེད་མུ་

**HUNG་་ chö kyi ying su nyom zhug pé་་ gyal wa sé dang cé nam kyang་་ zug ku dor je sem par zheng་་**

**thug je nye war dir sheg sol་་ BENDZA SAMAYA DZA. DZA HUNG BAM HO་་**

Invitation of the wisdom beings

HUNG. Victors and heirs abiding in meditative equipoise in the dharmadatu, please arise in form kayas as Vajrasattva and out of compassion come close to me. BENDZA SAMAYA DZA. DZA HUNG BAM HO.

*Thereby they dissolve inseparably.*

ལྷོ་ལོ་ཤེ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཚེ་ བྱང་ཚུབ་བར་དུ་ལེགས་བཞུགས་ཤིང་། མཐའ་ཡས་འགོ་རྣམས་སྒྲོལ་མཛད་པའི་།  
བདེ་གཤེགས་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ ཏིསྤ་ལྷན་ལྷོ་ ར་མོ་རྩོ་ ལྷགས་ལས་མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་སྒྲོལ་ཏེ་།

**HUNG: ye she dor je sem pa che: jang chub bar du leg zhug shing: tha yé dro nam drol dzé pé:  
de sheg tso la chag tshal lo: TISHTA LHEN. NAMO HUNG:**

Paying homage to the wisdom beings

Hung. Great Wisdom Vajrasattva, please abide firmly until awakening. I pay homage to you, the Lord of the Sugatas, who causes liberation of limitless beings. TISHTA LHEN. NAMO HUNG. Offering goddesses radiate from the heart.

ལྷོ་ལོ་ བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ ར་མོ་མཁའ་མཐའ་གྲས་ཡི་ཤེས་གྲི་ མཚོན་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མི་ཏོག་དང་།  
བདུག་སྒོས་སྤང་གསལ་བྱི་བཟང་ཆབ་ ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་བསམ་ཡས་པ་ རྗོར་སེམས་སྤྲུལ་དང་བཅས་ལ་འབྲུལ་།

ཨོ་པ་ན་པོ་ལེ་རུ་སྤྲ་རྟོ་ཏི་ཤུ་སཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་མ་ཡི་གི་སི་རྩི་རྩོ་ ཨོ་གུ་རུ་བཟླ་སདུ་ཨཱཱྀ་ སོགས་ནས་ འབྲུ་ལྷོ་ཏེ་།

**HUNG: sö nam gya tsho lé jung wé: nam khé tha lé ye she kyi: chö yön zhab sim me tog dang:  
dug pö nang sal dri zang chab: zhal zé rol mo sam yé pa: dor sem sé dang cé la bul:**

**OM PANA PEM PENU SURA TOTIPU SARWA TATHA GATA SAMA YOGI SIDDHI HUNG.**

**OM GURU BENDZA SATO ARGHAM (PADYAM, PUSHPE, DUPE, ALOKE, GANDHE, NEWIDYE, SHAPTA)**

**PUDZA HO.**

Outer Offerings

HUNG. Wisdom offerings infinite like space arise from an ocean of merit: inconceivable offering water, foot water, flowers, incense, lamps, perfume water, food and music. I offer them to Vajrasattva and his heirs.

OM PANA PEM PENU SURA TOTIPU SARWA TATHA GATA SAMA YOGI SIDDHI HUNG. OM GURU BENDZA SATTO ARGHAM (PADYAM, PUSHPE, DUPE, ALOKE, GANDHE, NEWIDYE, SHAPTA) PUDZA HO.

ལྷོ་ལོ་ གཟུགས་སྤྲུའི་རོ་ལེག་བྱ་དང་། རྒྱལ་སྤིང་བཀྲ་ཤིས་རྟགས་རྣམས་སོགས་ གུན་བཟང་མཚོན་སྤྲིན་ཆེན་པོ་ཡིས་།

མྱ་མ་རྗོར་སེམས་མཉེས་གྲུར་ཅིག་ ར་མོ་སཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་སྤྲུ་བྱི་ཤུ་ལྷོ་ལྷོ་ སཐ་སྤྲུ་འོ་ལྷུ་རྟོ་སྤྲུ་ར་ཆ་ཨོ་མི་ག་ག་ལ་འོ་སྤྲུ་རྩོ་།

**HUNG: zug dra dri ro reg ja dang: gyal si tra shi tag dzé sog: kün zang chö trin chen po yi:  
la ma dor sem nye gyur cig:**

**NAMA SARWA TATHAGATA BHYO BISHU MUKHE BHYA SARWA THA KHAM UTGATE**

**SAPA RANA IMAM GAGANA KHAM SOHA.**

Inner Offerings

HUNG. May Guru Vajrasattva be delighted by big Samantabhadra offering clouds of form, sound, smell, taste, touchables, royal attributes, auspicious symbols, auspicious substances and the like. NAMA SARWA TATHAGATA JO BISHU MUKHE JA SARWA THA KHAM UTGATE SAPA RANA IMAM GAGANA KHAM SOHA.

ལྷོ། ཡི་ཤེས་ཚད་མིན་དཔའ་བོའི་ཕྱད། བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དམར་ཆེན་པོ། འདོད་ཡོན་གཏོར་མའི་སྤྱིན་ཕུང་རྣམས།  
གླ་མ་རྗེ་སེམས་ལ་འབུལ། མ་རྒྱལ་མྱི་ཏ་རྟ་བ་ལོ་ཏ་ལྷོ་རྗེ།

**HUNG: ye she dzé me pa bö phü: de wa chen pö mar chen po: dö yön tor mé trin phung nam:  
la ma dor je sem la bul: MAHA AMRITA RAKTA BALINTA KHAHI.**

Amrita, Rakta and Torma

HUNG. I offer to Guru Vajrasattva immeasurable wisdom, the best of the dakas, the great red of great bliss and cloud banks of tormas for sense pleasures. MAHA AMRITA RAKTA BALINTA KHAHI.

ལྷོ། ཐབས་ཤེས་བདེ་སྟོང་རོལ་པ་ཡིས། གཉིས་མིན་རྣལ་འབྱོར་དགུས་པ་བསྐྱེད། མ་རིག་གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་པའི་བདུད།  
རང་གསལ་དམིགས་མིན་བསྐྱེད་བས་མཚོད། མཚོད་དང་མཚོད་བྱ་མི་དམིགས་ཀྱང་། རང་རྩལ་ལྷན་འབྲུབ་མཉིས་པ་ཆེ། མ་རྒྱ་སྤྲུལ་ཏ་ན་ག་ན་རྣམ་རྒྱུ་ཕྱེ་རྗེ།

**HUNG: thab she de tong rol pa yi: nyi mé nal jor gye pa kye: ma rig nyi dzin thrul pé dü:  
rang sal mig mé dral wé chö: chö dang chö ja mi mig kyang: rang tsal lhün drub nye pa che:**

**MAHA SUKHA TANA GANA DHARMA DHATU PUDSA HO.**

Secret Offerings

HUNG. The play of method and wisdom, bliss and emptiness, brings about the delight of the non-dual yoga. The maras, which are confusion of dualistic grasping out of ignorance, are liberated in self luminosity without reference point. Thus I offer without considering the act of offering and the object of worship. However the spontaneous presence of the natural expression is great joy. MAHA SUKHA TANA GANA DHARMA DHATU PUDSA HO.

དོན་ལ་དོན་འཁྲུ་ཡིས་བསྟོད་པ་ནི། ལྷོ་མི་གཡོ་ཤེས་རབ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ། བདེ་ཚེན་ལྷན་འགྲུབ་ལོངས་སྟོན་རྫོགས་ལ། སྤྱགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་སྤྱལ་པའི་སྐྱེ།  
 དབྱེར་མེད་དོན་ཅི་མཁས་ལ་འདུད་ལ། དྲི་མེད་དུང་མདོག་མཚན་དཔེ་རྫོགས་ལ། སྤང་སྟོང་གཉིས་མེད་དོར་དྲིལ་འཛིན་ལ།  
 དོན་སྟེ་མཁས་མར་མཉམ་སྦྱོར་བལ། སྤྱག་འཚལ་དོན་ཅི་མཁས་དཔལ་ལའོ།

**HUNG: mi yo she rab chö kyî ku: de chen lhün drub long cö dzog: thug je thab khé trul pé ku:  
 yer me dor je sem la dü: dri mé dung dog tshén pe dzog: nang tong nyi mé dor dril dzin:  
 dor je nyem mar nyam jor wa: chag tshal dor je sem pa lao:**

Praise of the absolute by a vajra song

HUNG. Inseparability from unwavering knowledge - dharmakaya, spontaneous presence of great bliss - sambhogakaya, skillful means of compassion - nirmanakaya, I bow down to you, Vajrasattva. You possess a conch-shell color without stains. Your signs and marks are complete. You hold vajra and bell of non-dual appearance and emptiness and you are united with Vajragarvi. I pay homage to you, Vajrasattva.

དེ་ནས་བརྒྱས་པ་ནི།

*Recitation*

སྤྱགས་ཀར་པ་རྒྱ་རྒྱ་བའི་སྟེང་ལ། དོན་དཀར་པོ་ཅུ་ལྔ་པའི་ལྷོ།

**tukkar pema dawé teng: dorje karmo tsé ngapé:**

In the heart center upon a lotus and moon is a white five-pronged vajra.

ལྷོ་བར་རྒྱ་བ་ལ་གནས་པའི་ལྷོ། ལྷོ་ཡིག་མཐའ་རུ་ཡིག་བརྒྱས་བསྟོར་ལ།

**tewar dawa la nepé: HUNG yik ta ru yikgyé kor:**

In its center on a moon disc is the syllable HUNG encircled by the hundred-syllables.

འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་པ་ཡིས་ལ། སྤྱིག་སྤྱིབ་བག་ཚགས་ནད་གདོན་སྤྱུངས་ལ།

**özer samyé tröpa yi: dikdrib bakchak nedön jang:**

Inconceivable light-rays radiate out, purifying misdeeds, obscurations, habits, illnesses, and evil influences;

བདེ་གཤེགས་རྣམས་ལ་མཉམ་མཚན་ལུལ་ལ། སྤྱིག་སྤྱུང་སྤྱགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་བསྐྱེས་ལ།

**deshek nam la nyé chö pul: ku sung tuk kyî jinlab dü:**

Making pleasing offerings to the Sugatas; gathering the blessings of Body, Speech, and Mind;

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་པར་བྱས། མཚེད་ལྷུ་མ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས།

**lama yidam nyepar jéṅ checham khandrö tukdam kangṅ**

Delighting the gurus and yidams; and mending the heart samaya with vajra siblings and ḍākinīs.

ཚོས་སྐྱོད་སྤྱང་མའི་འཁོན་སྤྱངས་ཤིང་། ཐིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་ལས་ལ་བསྐྱུལ།

**chökyong sungmé khön jang shingṅ trinlé nam shyi lé la kulṅ**

They clear away the dharma protectors' grudges and call upon them to perform the four activities.

བདུད་དང་བགགས་ཀྱི་སྤྱང་སེམས་ཞི། འགྲོ་བའི་ལས་སྐྱིབ་མ་ལུས་སྤྱངས།

**dü dang gek kyi dang sem shyiṅ drowé ledrib malü jangṅ**

They pacify the malice of maras and obstructers and purify the karma and obscurations of all beings.

སྤྱོད་བཅུད་དོན་སེམས་དཔའི་ཞིང་། ལྷ་སྤྲལས་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར་བསམ།

**nöchü dorje sempé shyingṅ lha ngak yeshe rolpar gyurṅ**

The vessel and contents become Vajrasattva's pureland, the play of deity, mantra, and wisdom.

ཅེས་མོས་ལ་ཡིག་བརྒྱ་དང་ཡིག་དྲུག་ཅི་ལྷུས་བཞུ།

*Thus imagine and recite the hundred syllables and six syllables as much as possible.*

བདག་འཇུག་དང་གནས་ལུང་བྱིད་ན་སྐབས་འདྲིར་གཏོར་གཞུང་ལྟར་བུམ་བསྐྱོད་བཞུས་པ་དབང་ལེན་དང་བཅས་པ་བྱའོ།།

*In case you perform the self-empowerment or send the consciousness of the deceased to a pure realm you should recite the vase visualization together with taking the empowerment.*

སྐབས་སུ་རིན་ཚེན་བུམ་པ་ནི། ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྔ་ཚུ་ཡིས་བསྐྱང་། རིན་ཚེན་སྤྲེན་འབྲུ་རྩི་བཟང་དང་། སྤིང་པོ་བདུད་ཅི་ལྷ་སྤྲལ་དྲུག་། ཡུངས་དཀར་པ་ལམ་ཤེལ་དང་གསེར་། མི་དོག་དཀར་པོ་རྣམས་

སྤྲུགས། ལ་རྒྱན་མགུལ་དགྲིས་གཟུངས་ཐག་བཏགས།

*At times, put the substances - jewels, medicine, grains, saffron, the thirtyfold essence amrita, mustard seeds, diamonds, crystal, gold, white flowers - inside a precious vase filled with eightfold water. Attach a lid-ornament, a neck band, and a dharani cord.*

བུམ་པ་མི་དམིགས་སྤོང་པའི་ངང་ལྷོ་ པརྒྱ་རྒྱ་བའི་གདན་སྤོང་དུ་

**bumpa mimik tongpé ngang꾫 pema dawé den teng du꾫**

Within emptiness free of concepts of the vase, upon a lotus and moon seat

ཕྱོད་ལས་བུམ་པ་གཞུག་ཡས་ཁང་ལྷོ་ བདུད་རྩི་མཚོ་དབུས་པད་རྒྱའི་སྤོང་ལྷོ་

**droom lé bumpa shyalyé khang꾫 dütsi tso ü pé dé teng꾫**

From BHRUM appears the vase, a celestial palace, in the center of [which, in] an amṛita lake upon a lotus and moon

རྩོ་རྩོ་སེམས་དཔལ་ལྷོ་བའི་མདོ་གཞུག་ ཞུག་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྩོར་རྩི་ལ་འཛོན་ལྷོ་

**dorje sempa dawé dok꾫 shyal chik chak nyi dordril dzin꾫**

Is Vajrasattva, the color of the moon, with one face and two hands holding a vajra and bell

སྤྱི་མས་མ་ཡུམ་དང་མཉམ་པར་སྤྱོད་ལྷོ་ འོངས་སྤྱོད་རྩོགས་སྤྱི་ཆ་ལུགས་ཅན་ལྷོ་

**nyemma yum dang nyampar jor꾫 longchö dzok kü chaluk chen꾫**

In union with consort Atopa. Wearing samboghakāya attire,

སྤྱི་ལ་ཀྱང་བཞུགས་ཤིང་འོད་ཟེར་འབར་ལྷོ་ ཐུགས་ཀར་རྒྱ་བའི་གདན་སྤོང་དུ་

**kyiltrung shyuk shing özer bar꾫 tukkar dawé den tengdu꾫**

He is seated in vajra posture and glows with light. In his heart center on a moon seat

རྩོ་རྩོ་མཐར་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར་ལྷོ་ ཐུགས་ཀྱིས་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་པ་ཡིས་ལྷོ་

**dorje HUNG tar yikgyé kor꾫 ngak kyi tukgyü kulwa yi꾫**

Is a vajra and HUNG encircled by the hundred-syllables. By invoking his mind-stream with the mantra

སྤྱི་ལས་བདུད་རྩི་རྒྱུན་བབས་པས་ལྷོ་ བུམ་པ་ཡོངས་སུ་གང་བར་གྱུར་ལྷོ་

**ku lé dütsi gyün babpé꾫 bumpa yongsu gangwar gyur꾫**

A stream of amṛita descends from his body and completely fills the vase.

ཡིག་བརྒྱ་བརྒྱས་མཐར་ཐལ་མོ་སྤྱོད་ལྷོ་

*Recite the hundred-syllables and then join your palms together.*

ལྷ་མ་རྗེ་སེམས་དཔའ་གྱེ། ར་རྟ་སྤྲུག་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

**lama dorje sempa kyé། narak dukngal kyab tu sol།**

Guru Vajrasattva, heed me! Protect us from the torments of Narak!

སྤྲུག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞིང་ཞིང་། འགྲོད་པས་མགོན་པའི་བྱང་ཏུ་བཤགས།

**dikpé tsok la dak nong shying། gyöpé gönpö drung du shak།**

I feel remorse for my mass of misdeeds and with regret confess them before you, Protector.

ཕྱིས་ནས་མི་བགྱིད་དམ་བཅའ་བས། མགོན་པོས་ཚངས་པར་སྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

**chi né mi gyi damchawé། gönpö tsangpar tsal du sol།**

As I vow never to commit such deeds again, Protector, please absolve me!

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་བགྱིད་ཕྱིར། རྗེ་སེམས་དཔའ་བདག་གིས་བསྐྱེད།

**semchen kün gyi dön gyi chir། dorje sempa dak gi drub།**

For the sake of beings I will accomplish Vajrasattva!

སྤྲུག་སྤྲུང་ཐུགས་སྤྲུབ་བདག་སྦྱོར་ཏེ། ལྷ་མེད་སེམས་ལ་བྱང་ཏུ་གསོལ།

**ku sung tuk su dak jor té། lamé sa la drang du sol།**

Uniting me with [your] Body, Speech, and Mind, lead me to the unsurpassable state!

རང་ཉིད་རྗེ་སེམས་དཔའ་བསྐྱེད། ཡེ་ཤེས་པ་ཡང་བསྐྱེད་པར་བྱ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་རབ་ཏུ་གནས། དེ་ནས་བུམ་པ་སྦྱིབ་པར་བྱ།

*Visualize yourself as Vajrasattva. Dissolve the jnanasattvas. Make them remain firmly until enlightenment. Then place the vase on your crown.*

རྩྭ། ཚོས་དབྱིངས་བུམ་པ་རྒྱལ་བའི་པོ་བྱང་དབྱིངས་ཀྱི་གྲོང་ཡངས་ནས།

**HUNG། chöying bumpa gyalwé podrang ying kyi long yang né།**

HUNG. From the vast expanse of the dharmadhātu vase, the victor's palace,

བདེ་བ་ཚེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྡན་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྤྲུ།

**dewa chenpö yeshe ngaden dorje sempé ku།**

The form of Vajrasattva endowed with the five wisdoms of great bliss,

ཉོན་མོངས་གདུང་སེམས་ཀྱི་མེད་སྟོན་ཀའི་རྒྱ་བའི་མདངས་ལྷ་ར་རབ་འབར་བ།

**nyönmong dung sel drimé tönké dawé dang tar rab barwa།**

Dispeller of the anguish of afflictions, shining brightly like the glow of the stainless autumn moon,



ཉོན་མོངས་འཁྲུལ་པའི་བྲི་མ་འཇོམས་པའི་བདུན་ཕྱིའི་བྲུས་མཚོག་ལེགས་པར་སྦྱོལ།

**nyönmong trulpé drima jompé dütsi trü chok lekpar tsol།**

Bestow the supreme cleansing amrita that vanquishes the stains of affliction and delusion!

དབྱིངས་རིག་ཟུང་འཇུག་སྒོད་བཅུད་ཡོངས་རྫོགས་བུམ་པ་དབང་གི་རྒྱལ།

**yingrik zungjuk nöchü yongdzok bumpa wang gi gyal།**

Unity of space and awareness, the entire vessel and contents, the victorious vase empowerment,

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལས་མྱེད་པོ་ཆེ།

**dorje sempé ku sung tuk kyi jinlab mepo ché།**

Wondrous blessings of Vajrasattva’s Body, Speech, and Mind—

ཐུགས་རྗེའི་སྦྱོབས་དང་རྗེ་འཕྲུལ་དཔག་མེད་གཟུངས་དང་མཛོན་ཤེས་ཀྱིས།

**tukjé tob dang dzutrul pakmé zung dang ngön shé kyie།**

Through your mighty compassion, immeasurable miraculous powers, dharani, and clairvoyance

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་འཁྲུལ་པའི་བྲི་མ་མ་ལུས་སྦྱང་དུ་གསོལ།

**lü ngak yi kyie trulpé drima malü jang du sol།**

Please purify without exception the stains of deluded body, speech, and mind!

མི་འགྲུར་མཚན་དཔེ་ལེགས་བཤད་སྐྱ་དབྱངས་བདེ་ཆེན་ཐུགས་མཚོག་དུས་འདིར་སྦྱོལ།

**mi gyur tsenpé lek shé drayang dechen tuk chok dü dir tsol།**

Bestow right here and now the unchanging marks and signs, the melodious voice of lucid exposition, and supreme great bliss Mind!

སྦྱང་སྦྱོང་སྐྱ་དང་གྲགས་སྦྱོང་གསུང་དབྱངས་ཤར་གྲོལ་ཐུགས་མཚོག་རྟོགས་པར་མཛོད།

**nangtong ku dang drak tong sung yang shardrol tuk chok tokpar dzö།**

Make me realize empty appearances to be Body, empty sound to be melodious Speech, and spontaneous liberation to be supreme Mind!

ཡིག་བརྒྱའི་མཐར་

*At the end of the hundred-syllables:*

ཀྲ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཙིཏྟ་ཨ་མྲི་ཤི་ལྷོ་ཨོ་ཨྲ་ཧཱུྃ།

**KAYA WAKA TSITTA ABHIKINTSA OM AH HUNG།**

ཚུ་ཡིས་ལུས་གང་སྒྲིབ་དག་དབང་ཐོབ་བསམ།

**chu yi lü gang drib dak wang tob gyur།**

The water fills up my body. Obscurations are purified, empowerment obtained.

འདིར་གནས་ལུང་དང་ཚོགས་མཚོན་དགུས་མ་ཙམ་ལ་མ་བུས་ཀྱང་ཚོག་མོད། ཉམས་ཚགས་སྐོང་བཤགས་མདོར་བསྐྱེད་སྐྱེད་བར་སློན། ཡི་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་དང་ཡིག་བརྒྱ་བཟོན་ལ་ཐུག་འཚལ།

*If you usually do not send the consciousness of the deceased to a pure realm or perform the ganacakra here this is acceptable. But in case you like to apply shortly the mending and confession of infractions recite the prayer starting with Ye she ku tshog and the hundred syllables and bow down.*

མར་མེ་སྐར་ལ། ཧཱུྃ། ཀྲ་ཀ་ཞི་གསང་བ་ཚེན་པོའི་དབྱིངས། རང་རིག་གསལ་བའི་མདངས་ཤར་བ། ཡི་ཤེས་ཚེན་པོའི་མར་མེ་འདིས།

རིག་འཛིན་རྩལ་འཚང་སྐྱེ་མ་དང་། རྗེ་སེམས་དཔའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། འཁོར་གྱི་མཁའ་འགྲའི་ཉམས་ཚགས་སྐྱེངས།

རྗེ་རྗེའི་གཡུང་དམ་གཅིག་པ་རྣམས། དགུས་པ་ཚེན་པོའི་མཚོན་པར་འབུལ།

**HUNG། kün zhi sang wa chen pö ying། rang rig sal wé dang shar wa། ye she chen pö mar me di།**

**rig dzin tsal chang la ma dang། dor je sem pé thug dam kang། khor gyi kha drö nyam chag jang།**

**dor je yar dam cig pa nam། gye pa chen pö chö par bul།**

*Light the butter lamps and recite as follows:* HUNG. In the expanse of the all-base, the great secret shines forth the sheen of clear self-awareness. May these butter lamps of great wisdom mend the commitment with the guru, who is the holder of the expressivity of the Vidyadharas, and with Vajrasattva. May it purify infractions of the retinue dakinis. We, the ones who are holding the same vajra-commitment make this offerings of great joy.

སྐྱང་བ་འོད་གསལ་སྒྲིན་ཚེན་པོས། སྐྱལ་པའི་སྐྱེ་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། བུས་དབང་དམ་ཚོག་ཉམས་ཚགས་བཤགས། རྗེ་རྗེའི་སྐྱེ་འབྱེད་གྱིས་སྐོབས།

**nang wa ö sal trin chen pö། trul pé ku yi thug dam kang།**

**bum wang dam tshig nyam chag shag། dor je ku ru jin gyi lob།**

May the nirmanakaya commitment be mended through the big cloud of appearance and luminosity. We confess the infractions of the samayas of the vase empowerment. Please bestow your blessings for the realization of the vajra body.

སྟོང་པ་ངོས་བབྱུང་མེད་པ་འདིས། འོངས་སྟོང་རྫོགས་སྐྱེའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད་ཅེས་གསལ་བཤད་པའི་སྐབས་སུ་གྲིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྟེ། གསལ་དབང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་བཤགས་ཅིང་། རྗེ་འཇམ་མཉམས་སུ་གྲིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྟེ།

**tong pa ngö zung mé pa di། long cö dzog kü thug dam kang།  
sang wang dam tshig nyam chag shag། dor je ngag su jin gyi lob།**

May the sambhogakaya commitment be mended through this unidentifiable emptiness. We confess the infractions of the samayas of the secret empowerment. Please bestow your blessings for the realization of the vajra speech.

ཟུང་འབྲུག་ཤིན་ཏུ་ནམ་དག་པས། ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ཡི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད་ཅེས་གསལ་བཤད་པའི་སྐབས་སུ་གྲིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྟེ། འཇམ་མཉམས་སུ་གྲིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྟེ།

**zung jug shin tu nam dag pé། chö kyi ku yi thug dam kang།  
sher wang dam tshig nyam chag shag། dor je thug su jin gyi lob།**

May the dharmakaya commitment be mended through the completely pure union. We confess the infractions of the samayas of the wisdom empowerment. Please bestow your blessings for the realization of the vajra mind.

དབྱེར་མེད་ཐེག་ལེ་ཆེན་པོ་ཡིས། རོ་བོ་ཉིད་སྐྱེའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད་ཅེས་གསལ་བཤད་པའི་སྐབས་སུ་གྲིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྟེ། ཡི་ཤེས་རྗེ་རྗེར་གྲིན་གྱིས་སྐྱོབ་སྟེ།

**yer me thig le chen po yi། ngo wo nyi kü thug dam kang།  
tshig wang dam tshig nyam chag shag། ye she dor jer jin gyi lob།**

May the svabhavikakaya commitment be mended through the big bindu of inseparability. We confess the infractions of the samayas of the word empowerment. Please bestow the blessings for the realization of the vajra of wisdom.

ཨོྲཱ་ལུ་རུ་ལུ་རྩྱུྃ་རྩྱུྃཿ།

**OM RULU RULU HUNG BHYO HUNG།**

ཞེས་འཇམ་མཉམས་བྱ་ཞིང་འོག་གི་གནས་ལུང་ལ་འབྲུག་ དེ་དག་མི་བྱེད་ན་གོང་གི་བསྐྱེད་པ་གྲུབ་མ་ཐག་ཚེས་མཚོན་བྱ་བ་ནི།

*Generate the mantra sound and engage in sending the consciousness of the deceased to a pure realm. In case you do not put these into practice you should perform a ganacakra immediately after the recitation.*

རི་ཡི་ཁོ་གིས་མ་དག་སྐྱེས་པ་། སྒྲོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱེ་ཡིག་ལས་པ་། དབྱིངས་གྱི་སྒྲུབ་ཡངས་པའི་ནང་།  
ཕུང་ཁམས་ཤལ་ལྔ་བདུན་ཅི་ལྟར་། མེ་རླངས་སྒྲོལ་བས་འོད་དུ་ལྷུང་། འབྲུ་གསུམ་འོད་གྱིས་ཡི་ཤེས་ལྔ་འུམ་།  
བདུན་ཅི་སྐྱེན་བྱངས་གཉིས་མེད་ཐིམ་། འདོད་ཡོན་མཚོད་སྤྱིན་སྲོ་བར་གྱུར་། ཨོྲོ་ཨུ་ཧྲུཾ་ ལན་གསུམ་དང་།

**RAM YAM KHAM gi ma dag jangꣳ tong pé ngang lé BHRUM yig léꣳ ying kyi bhendha yang pé nangꣳ  
phung kham sha nga dü tsi ngaꣳ me lung jor wé ö du zhuꣳ dru sum ö kyi ye she ngéꣳ  
dü tsi jen drang nyi me thimꣳ dö yön chö trin tro war gyurꣳ OM A HUNG 3Xꣳ**

Through RAM YAM KHAM impurities are cleared away. From within emptiness the syllable BHRUM appears from which a broad skull-cup of space arises. Therein are the *skandhas*, *dhatu*s, five kinds of meat and five kinds of nectar. Through the connection of fire and wind they are melting into light. The light of the three seed-syllables invites the nectar of the five kinds of wisdom. It gets absorbed inseparably. Offering clouds of desirables emanate. OM AH HUNG. *Three times.*

དང་པོ་མཚོད་པ་ནི། ཧྲུཾ་ བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཕྱིར་། རང་སྐྱེང་འདོད་ཡོན་མཚོད་སྤྱིན་སྲོ། ལྷ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་ལ་སོགས་པ་།  
དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གྱུར་ཅིག་། ཨོྲོ་བཟླ་སཏྲ་ས་མ་ཡ་སོགས། བཀ་ཅ་གྲ་ལྷུང་ཉོ།

**HUNGꣳ sö nam ye she tshog dzog chirꣳ rang nang dö yön chö trin troꣳ la ma dor je sem la sogꣳ  
kyil khor lha tshog nye gyur cigꣳ OM BENDZA SATO SAMAYA ... GANA TSAKRA PUDZA HO**

The first Offering  
HUNG. To complete the accumulation of merit and wisdom the self-arising offering clouds of desirables emanate. May Guru Vajrasattva and the other assembled deities of the mandala be delighted.  
*Recite the hundred syllable mantra. GANA TSAKRA HO.*

བར་པ་བཤགས་པ་ནི། ཉོ། ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡི། ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྱིབ་པའི་ཚོགས་པ་། ཉམས་ཆགས་འགལ་འབྲུལ་ཅི་མཚེས་པ་།  
ཞལ་ཟས་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པས་བཤགས་པ་། ས་མ་ཡ་ལྷུང་ཨུ།

**HUNGꣳ thog me dü né sag pa yiꣳ lé dang nyön mong drib pé tshogꣳ nyam chag kal thrul ci chi paꣳ  
zhal zé tshog kyi chö pé shagꣳ SAMAYA SHUDDHE AHꣳ**

The second Offering: Confession  
HO. By offering accumulations of food I confess the accumulations of karma, afflictions and obscurations, assembled since beginningless times, and whichever infractions, contradictions and confusions I have committed. SAMAYA SHUDDHE AH.

རྩྭ་མེད་ལྷན་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱིས། མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ཤིག། ཉམས་ཆགས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བཤགས།  
 ཐུགས་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐྱང་། དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་སྦྱེལ་དུ་གསོལ། སྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྦྱབས།  
 ཚིག་རྒྱུ་ལྷན་དུ་གསོལ་བྱས་ན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་འདུས་པས་ལེགས།

**HUNG: com den khor dang cé nam kyi: chö pa gya tsho di zhe shig: nyam chag gya tsho ma lü shag:  
 thug dam gya tsho ma lü kang: ngö drub gya tsho tsal du sol: thrin lé gya tsho ma lü drub:**

HUNG. Bhagavan, together with your retinue please accept this ocean of offerings. I am confessing the ocean of infractions without exception. I am mending the ocean of commitments without exception. Please bestow the ocean of siddhis. May I accomplish the ocean of buddha activities without exception.

*It would be excellent to perform this last six lines a number of times since they condense the meaning of the whole.*

ཐམ་བསྐྱེད་བསྐྱབ་ནི། རྩྭ་མེད་སྦྱང་འཁྲུལ་པའི་དུག་གསུམ་དག་བགོགས་རྣམས། རྣམ་ཐར་གསུམ་དུ་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོས་བསྐྱེད།  
 བག་ཆགས་སྦྱངས་པའི་ཡི་ཤེས་ཚོགས་མཚོད་འདི། བདེ་བར་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་བཏབས། ལྷ་འོ་འོ་ལྷ་ལ་ཡ་ཕའེ། ལྷ་ས་རྒྱ་གོ་ནི་དེ་ཉི་ལྷ་ཉི། གལ་ཏེ་ཚོགས་  
 འདུམ་ཐེང་ལ་སོགས་པ་བསགས་དགོས་པའི་ཚོ་འདི་ཡན་སོང་ནས། ཨོྃ་ཨུྃ་རྩྭ་ཞེས་བྱིན་བརྒྱབས། ཨོྃ་བཟྃ་སདུ་ཨུྃ་ ས་པ་དེ་ལྷ་ར་ག་ཅ་ག་ལྷ་ཟྃ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི། ཞེས་འབུལ། བདེ་འབུལ་  
 ལེན་བཅས་ཚོགས་ལ་རོལ།

**HUNG: rang nang thrul pé dug sum dra geg nam: nam thar sum du ye she chen pö dral:  
 bag chak jang pé ye she tshog chö di: de war sheg pa nam kyi zhal du tab:**

**MATRAM RUDA MARA YA PHAT. MAMSA RAKTA KIMNI RITI KHAHI.**

**OM AH HUNG. OM BENDZA SATO AH. SAPARI WAR GANATSAKRA PUDZA KHA KHA KHAHI KHAHI.**

Liberating and Proffering

HUNG. By the great wisdom my appearances mistaken by the three poisons, my enemies and obstructers are released into the three complete liberations. This offering of accumulated wisdom which purifies habitual patterns is being put into the mouth of the Sugatas.

**MATRAM RUDA MARA YA PE. MAMSA RAKTA KIMNI RITI KHAHI.**

*In case one hundred thousand and the like ganacakras are to be accumulated it is up to here.*

*Bless with OM AH HUNG. Offer through OM BENDZA SATO AH. SAPARI WAR GANATSAKRA PUDZA KHA KHA KHAHI KHAHI.*

ལྷག་མ་བདུད་རྩིས་བཟན་ལ། ཨོྲེ་ལྷུ་རྩྱུ་ གསུམ་གྱིས་གྱིན་བརྒྱབས། རྩེ་ དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་ལྷག་སྤྱད་རྣམས་ལ། འདོད་ཡོན་བདུད་རྩི་འདི་གསོལ་ལ།  
སྤོན་གྱི་ཐ་ཚོག་ཇི་བཞིན་དུ། བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། ལྷོ་ལྷུ་བ་ལོ་ཏཱ་ལྷུ་ཉི། ཞེས་ཕྱིར་འབུལ།

**OM AH HUNG 3x BHYO pal gyi ka nyen lhag dü nam; dö yön dü tsi di sol la;  
ngön gyi tha tsig ji zhin du; col wé thrin lé drub par dzö; UTISHTA BALINTA KHAHI;**

*Sprinkle the remainder with amrita and bless three times with OM AH HUNG.*

BHYO. You who are obedient to the words of the glorious and assembled here for the remainders, please drink this nectar of desirables and according to your former oath accomplish the activities entrusted to you. UTISHTA BALINTA KHAHI. Offer the remainders outside.

མདུན་བསྐྱོད་ལ་མཚོན་བསྐྱོད་མདོར་བསྐྱུས་ནི། ཨོྲེ་གྲུ་རུ་བཟོ་སུ་ལུ་ལྷོ་སོགས་ནས་ འཕྲུ་པ་ཉི་རྩེ་སྤྱུ་རྩྱུ།

བསྐྱོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྤོད་གྱིས། ལུས་བརྟུང་པ་ཡིས་རྣམས་ཀུན་ཏུ། མཚོག་ཏུ་དང་པས་བསྐྱོད་པར་བགྱི། ཡིག་བརྒྱ་བཟོད།

**OM GURU BENDZA SATO ARGHAM ... SHAPTA PRATITSHA SOHA;**

**tö par ö pa tham cé la; zhing dul kün gyi drang nye kyi; lü tü pa yin nam kün tu; chog tu dé pé tön par gyi;**

Abbreviated Offering and Praise to Guru Vajrasattva in front

OM GURU BENDZA SATO ARGHAM ... SHAPTA PRATITSHA SOHA. To all those who are worthy to be praised I always bow down in supreme faith with as many bodies as all atoms that exist. Recite the hundred syllable mantra.

མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཚངས་དང་། གང་ཡང་རྣམས་པ་མ་མཚེས་པ། ཆད་ལྷག་ཚོངས་པར་གྱུར་པ་སོགས།

དེ་ཀུན་གྱི་ཉེས་བཟོད་པར་གསོལ། ཉེན་ཡོད་ན་སྤྱི་མཐུན་བརྟན་བརྟུགས་བྱས་ཀྱང་ཚོག་ ཨོྲེ་ འདིར་ནི་ཉེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། འཁོར་བ་སྤིད་དུ་བརྟུགས་ནས་ཀྱང་།

ནད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་། མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། ཨོྲེ་སུ་པ་ཉི་རྩེ་བཟོ་ཡི་སྤྱུ་རྩྱུ།

**ma nye yong su ma tshang dang; gang yang nü pa ma chi pa;**

**ché lhag nong par gyur pa sog; de kün khye kyi zö par sol;**

**OM dir ni ten dang lhen cig tu; khor wa si du zhug né kyang;**

**né me tshe dang wang chug dang; chog nam leg par tsal du sol;**

**OM SUPRA TISHTA BENDZA YE SOHA**

I ask your forbearance for everything like unobtained items, incompleteness, inabilities and the mistakes of omission and addition.

*In case there is a representation it is appropriate to perform a common ritual for a long remaining as well:*

OM. Together with the representations please remain here as long as samsara exists. Please bestow in an excellent manner a life free from disease, power, and the supreme as well.

OM SUPRA TISHTA BENDZA YE SOHA

མདུན་བསྐྱེད་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔལ་རང་ལ་བསྐྱེམ་མཁུ་ སྤང་སྲིད་འོད་ལྷ་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་ཐེམ་མཁུ་

**dünkye dorje sempa rang la timṅ nangsī ö shyu ten dang tenpar timṅ**

The front visualization of Vajrasattva dissolves into me. Appearance and existence melt into light and dissolve into the support and supported.

སྤང་འཁོར་འབྱུང་བ་གཞུང་ཡས་ཁང་དང་ཁྲིṅ དངོས་པོ་རྒྱན་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སོ་སོར་ཐེམ་མཁུ་

**sungkhor jungwa shyalyé khang dang triṅ ngöpo gyen nam yabyum sosor timṅ**

The protection circle, elements, celestial palace, throne, and ornaments dissolve one by one into the Lord and Lady.

ཡབ་ཡུམ་འོད་ལྷ་རྗེ་རྗེ་སྲགས་སྤྲོད་ལṅ དེ་ཡང་རྩྱེ་ལ་རྩྱེ་ཡང་རྩྱེ་དེའི་བརṅ

**yabyum ö shyu dorje ngak treng laṅ deyang HUNG la HUNG yang nadé barṅ**

The Lord and Lady melt into light, then into the vajra, the mantra garland, that into HUNG, and the HUNG into the nada,

དེ་ཉིད་མི་དམིགས་ཀ་དག་ངང་ལ་བཞགṅ

**denyi mimik kadak ngang la shyakṅ**

Which is released into the reference-free state of primordial purity.

སྤང་ཡང་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔལ་འོད་སྤྲུལ་ངསṅ

**lar yang dorje sempé ku ru langṅ**

Once more I arise in the form of Vajrasattva.

ཞེས་འོད་གསལ་འཇུག་ལྔ་བྱ།

*Enter into the clear light and arise again.*

སྐྱེ་མ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགོངས་མུ་ འདི་ལྟར་དགོ་སྐྱུད་བསོད་ནམས་གང་མུ་

**lama dorje sempa gonggö ditar gé cé sönam ganggö**

Guru Vajrasattva, heed me! All merit accrued through this virtue

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བསྐྱེ་ སྐྱིབ་གཉིས་ཀུན་ཟད་ཡོན་ཏན་རྗེ་གསུམ་མུ་

**tayé semchen nam la ngog drib nyi kün zé yönten dzokgö**

I dedicate to infinite beings. May the two obscurations be exhausted and excellent qualities perfected.

འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་མཐུན་རྒྱུན་འབྱེར་མུ་ སྐྱེ་མེད་བྱང་རྒྱུ་གནས་ཐོབ་ཤོག་མུ་

**galkyen kün shyi tünkyen jorog lamé changchub né tob shokgö**

May all adverse conditions be pacified and conducive conditions gathered. May we attain the state of unsurpassable awakening!

ཞེས་བསྐྱོ་སྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་གང་བམ་ སྐྱོན་ལམ་བཀའ་ཤིས་བྱ་ཞིང་ཉམས་བསྐྱུང་རྗེ་ དེ་ལྟར་རྗེ་སེམས་སྐྱུབ་པ་འདི་ སྐྱོས་མེད་དོན་གྱི་ཉམས་ལེན་དུ་ བཀོད་དེ་ཟབ་མའི་གཏོར་དུ་སྐྱས་ ལས་ཅན་ཞིག་དང་འཕྲད་ བར་ཤོག་ ས་མ་ཡུ་ རྒྱ་རྒྱུ་

*Seal by dedication and aspiration. Recite prayers of aspiration and auspiciousness and maintain the practice. Thus this sadhana of Vajrasattva has been laid out as a practice free from proliferation and hidden as a profound treasure (terma). May it meet with someone who is karmically fortunate. Samaya gya gya.*



༄༅། །གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོའི་སྒྲོར་ལས། རྩོམ་སེམས་དཔའི་ཚོ་སྐྱབ་བཞུགས་སོ།

*From The Essential Secret Essence cycle herein lies the Vajrasattva longevity practice.*

རྩོམ་སེམས་དཔའི་ལ་ཕྱག་འཚལ།

*Homage to Vajrasattva!*

རྩོམ་སེམས་དཔའི་ཚོ་སྐྱབ་ནི། ཐོ་རངས་ནམ་མཁའ་རྒྱ་ཆེ་སར། འཇར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་བཞུགས་ཏེ། སྐྱབས་སུ་འགྲོ་ཞིང་སེམས་བསྐྱེད་ལ།

*For the Vajrasattva longevity practice, at dawn in a place with a wide open view, sit facing the east and go for refuge and arouse bodhichitta.*

རྩོམ་སེམས་དཔའི་ཡབ་ཡུམ་བསྐྱོམ། ཡབ་གྱི་ཐུགས་ཀར་མི་འགྱུར་བའི།

**dorje sempa yabyum gom། yab kyi tukkar migyur wé།**

Visualize Vajrasattva and consort. In the Lord's heart center is an immutable

ཤེལ་གྱི་རྩོམ་རྒྱ་བམ་གྱི། ལྷ་བར་ཉི་ཟླའི་གཟུང་བུས།

**shel gyi dorje gyadram gyi། tewar nyidé gaü ü།**

Crossed vajra of crystal. In its central hub, in the middle of a sun and moon orb,

ཨ་ནི་རྩྭ་གསུམ་མཐའ་མ་རུ། སྐྱགས་གྱི་ཕྱིང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས།

**A NRI HUNG sum tama ru། ngak kyi trengwé korwa lé།**

Are A, NRI, HUNG encircled by the mantra garland.

འོད་ཟེར་བསམ་ཡས་འཕྲོས་ནས་སུ། ཚོ་ཡི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་སྐྱེད་སར།

**özer samyé trö né su། tsé yi barché tamché jang།**

Light rays surpassing thought stream forth and clear away all obstacles to longevity.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཐམས་ཅད་གྱི། ཐུགས་གྱི་ཡི་ཤེས་ཚོ་དཔལ་དང་།

**dü sum deshek tamché kyi། tuk kyi yeshe tsé pal dang།**

The wisdom, longevity, and glory of all sugatas of the three times,

ལྷ་དང་བླ་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་གྱི། ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་དང་།

**lha dang drangsang tamché kyi། tsé yi ngödrub malü dang།**

All the longevity siddhis of all the gods and sages,

འགྲུང་བ་བཞི་ཡི་བཅུད་རྣམས་དང་། སྐྱེ་འགྲོ་རྣམས་གྱི་ཚོ་བསོད་དང་།

**jungwa shyi yi chü nam dang། kyedro nam kyi tsesö dang།**

The essences of the four elements, the longevity and merit of all beings,

རང་གི་རྒྱ་ཚོ་གདོན་གྱིས་བརྒྱས་ཏེ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཚུར་བསྐྱུས་ཏེ།

**rang gi la tsé dön gyi küṅ dedak tamché tsur dü téṅ**

And one's life-force and vitality stolen by evil influences are all gathered back.

བདུད་ཚི་ལྷ་ཡི་རྣམ་པ་རུ། ཁ་ཡི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་སུ།

**dütsi nga yi nampa ruṅ kha yi nang du shyuk né suṅ**

Entering through my mouth in the form of five-colored amrita,

ལུས་ཀྱི་ནང་རྣམས་ཐམས་ཅད་གང་། ལུས་ནི་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་ལྡན་ཏེ།

**lü kyî nang nam tamché gangṅ lü ni trakdang ziji denṅ**

Filling my entire body. My body becomes radiant and majestic.

གཏུ་ཚུང་ཟད་ཁ་ལྟེ་བས། དྲངས་མའི་དྲངས་མ་བཅུད་ཐམས་ཅད།

**gau chungzé khachewéṅ dangmé dangma chü tamchéṅ**

The orb opens slightly and all the quintessential elixir

ཨ་རྩི་རྩྭ་གསུམ་ལ་ཐིམ་པས། བཀྲག་མདངས་འོད་ལྷ་འབར་བ་དང་།

**A NRI HUNG sum la timpéṅ trakdang ö nga barwa dangṅ**

Dissolves into A, NRI, HUNG which become radiant and glow with five-colored light.

གཏུ་ཁ་བསྐྱིགས་འོག་གཞི་ཡི། རྩི་རྩྭ་བཞིའི་སྤང་དུ་མདུད།

**gau kha drik ok shyi yiṅ dorje ra shyi tengdu düṅ**

The orb re-joins and the lower four vajra prongs tie together with the upper four

རྩི་རྩྭའི་ལུ་གུ་རྒྱུད་གྱིས་བཅུངས། འཆི་མེད་རྩི་རྩྭའི་སྤོག་ཐོབ་གྱུར་པར་བསམ།

**dorje lugu gyü kyî chingṅ chimé dorje sok tob gyurṅ**

And are bound by an unbroken vajra chain. The vajra life-force of immortality is attained.

དེ་ཚེ་རྒྱུད་ལ་སྦྱར་བ་དང་། རིག་པའི་གསང་སྔགས་འདི་ཉིད་བརྗེ།

*At this point, conjoin with the prana and recite this secret vidya mantra.*

ཨོྲཱི་བརྗེ་སཏཱ་ཨ་མྲཱི་ར་ཧི་རྩྭའི་བུ་སྤྲཱི་རྣུ།

**OM BENDZA SATO AMARANI DZIWENTIYÉ SOHAṅ**

ཞེས་བརྒྱུ་རྒྱུ་གས་མིའ་ངང་དུ་བཞག་མེད།

*Recite that and let be within the completion stage.*

མི་འགྲུར་རྩོུ་འུ་དུ་འུ་ས་སུ་བསྐྱེ་མེད།      འདི་ནི་འུ་མེད་སྐྱེ་བའི་གཞོན།      གལ་པོ་ཆེ་ཡི་མན་ངག་གོ།      ས་མ་ཡ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

*Train in the changeless vajradhatu. This is the principal practice for immortality. It is an important pith instruction.*

*Samaya. Seal. Seal. Seal.*

གཏོར་ཆེན་མཚོ་གསུམ་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་ལྷ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་ནས་སྐྱེན་དངས་ཏེ་ཡང་ཁྲོད་ཀྱན་བཟང་བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་གླིང་དུ་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་ཡིག་བྲིས་པར་གྱི་དབང་ཕྱག་གིས་བསྐྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།

*The great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa recovered this from Tsadra Rinchen Drak (Jewel Rock). It was then committed to writing by Pema Gargyi Wangchuk at the upper retreat Künzang Dechen Ösal Ling. May virtue and excellence increase.*

རྩོར་སེམས་བདུད་རྩིས་བདག་འགྲོའི་སྐྱིབ་གཉིས་སྐྱུངས།      ཚོགས་གཉིས་རྩོགས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ཚོ་རབ་ཀྱན།      མི་མཐུན་ཞི་ཏེ་སྐྱེན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་འགྲུབ།      འགྲོ་ཀྱན་མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་འདྲིན་ལུས་ཤོག།

*May the nectar of Vajrasattva purify the two obscurations of myself and beings. May the two accumulations be completed so that in all lifetimes the adverse conditions are calmed down and the great aim of the teachings and beings is achieved. May I be capable to guide all beings to the buddha field Abhirati.*